

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogtums Luxemburg.

Mercredi, 19 mai 1909.

N<sup>o</sup> 27.

Mittwoch, 19. Mai 1909.

*Arrêté grand-ducal du 14 mai 1909, portant approbation et publication de l'acte additionnel à la convention postale du 6 mars 1879 entre le Grand-Duché et la Belgique, signé à Bruxelles, le 10 mai 1909.*

Au nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Vu l'acte additionnel à la convention postale du 6 mars 1879 entre le Grand-Duché et la Belgique, signé à Bruxelles, le 10 mai 1909 ;

Vu l'acte additionnel à cette même Convention du 21 septembre 1907, approuvé par Notre arrêté du 26 septembre 1907 ;

Vu les conventions et arrangements du Congrès postal universel de Rome, du 26 mai 1906, approuvés en vertu de l'art. 2 de la loi du 15 février 1892 ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État président du Gouvernement, et de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'acte prémentionné est approuvé et sera publié au *Mémorial* pour être exécuté et observé dans le Grand-Duché à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1909.

**Großh. Beschluß vom 14. Mai 1909, wodurch der am 10. Mai 1909 zu Brüssel unterzeichnete Zusatz zum Luxemburgisch-Belgischen Postvertrage vom 6. März 1879 genehmigt und veröffentlicht wird.**

Im Namen S. M. J. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Wir **Maria-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Einsicht des am 10. Mai 1909 in Brüssel unterzeichneten Zusatzes zum Postvertrage zwischen Luxemburg und Belgien vom 6. März 1879 ;

Nach Einsicht des Zusatzes vom 21. September 1907 zu demselben Vertrage, der durch Unseren Beschluß vom 26. September 1907 genehmigt worden ist ;

Nach Einsicht der am 26. Mai 1906 auf dem Weltpostkongress in Rom geschlossenen Verträge und Uebereinkommen, welche kraft Art. 2 des Gesetzes vom 15. Februar 1892 genehmigt worden sind ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und Unseres General-Direktors der Finanzen, und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Vorerwähnter Akt ist genehmigt und soll im „*Memorial*“ veröffentlicht werden, um im Großherzogtum vom 1. Juli 1909 ab ausgeführt und befolgt zu werden.

**Art. 2.** Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, et Notre Directeur général des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Château de Hohenbourg, le 14 mai 1909.

MARIE-ANNE.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*Le Directeur général  
des finances,*  
M. MONGENAST.

**Art. 2.** Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, und Unser General-Direktor der Finanzen sind, ein jeder insofern es ihn betrifft, mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Hohenburg, den 14. Mai 1909

Maria-Anna.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E y s c h e n.

Der General-Direktor  
der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

*Acte additionnel à la Convention postale du 6 mars 1879 entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique.*

Les soussignés, Chargé d'Affaires du Luxembourg à Bruxelles, et Ministre des Affaires étrangères de Sa Majesté le Roi des Belges, d'un commun accord, sont convenus de ce qui suit :

**Art. 1<sup>er</sup>.** — L'art. 1<sup>er</sup> de l'acte additionnel du 21 septembre 1907, portant modification de l'art. 1<sup>er</sup> de la convention du 6 mars 1879, est remplacé par le texte ci-après :

Les taxes pour le transport des lettres et des cartes postales échangées réciproquement entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique sont fixées comme suit :

1<sup>o</sup> Pour les lettres, à 10 centimes en cas d'affranchissement, et au double dans le cas contraire, par chaque poids de 20 grammes ou fraction de 20 grammes ;

2<sup>o</sup> Pour les cartes postales, en cas d'affranchissement, à 5 centimes pour la carte simple ou pour chacune des deux parties de la carte avec réponse payée, et au double dans le cas contraire.

**Art. 2.** — Les Administrations des postes des deux pays fixeront de commun accord la date à laquelle le présent acte entrera en vigueur.

Fait à Bruxelles, en double exemplaire le 10 mai 1909

Signés : Le Comte d'ANSENBURG, DAVIGNON.

*Avis. — Convention sanitaire internationale.*

Le Royaume des Pays-Bas a dénoncé la convention internationale sanitaire signée à Paris, le 3 décembre 1903, en ce qui concerne les Indes occidentales néerlandaises.

Luxembourg, le 17 mai 1909.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

**Bekanntmachung. — Internationale Sanitätskonvention.**

Das Königreich der Niederlande hat die Internationale Pariser Sanitätskonvention vom 3. Dezember 1903, insoweit sie Holländisch West-Indien betrifft, gekündigt.

Luzemburg, den 17. Mai 1909.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.

*Avis. — Règlement communal.*

En séance du 1<sup>er</sup> mai écoulé le conseil communal de Biver a modifié le règlement de cette commune du 21 mai 1898, concernant la tenue des registres de population. — La délibération afférente a été dûment publiée.

Luxembourg, le 15 mai 1909.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**H KIRPACH.**

*Arrêté du 15 mai 1909, concernant la destruction de l'attelabè de la vigne (Rhyrachites betuli).*

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT ;

Vu le rapport du comité permanent de la Commission de viticulture du 15 mai et ;

Vu la loi du 15 mars 1902, concernant la destruction des insectes et des végétaux nuisibles à l'agriculture ;

Après délibération du Gouvernement en conseil ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Il sera procédé cette année à la destruction de l'attelabè de la vigne :

1° dans toutes les vignes situées dans le rayon du ban de Burmerange ;

2° dans toutes les vignes situées dans le rayon du ban de Remerschen ;

3° dans toutes les vignes situées sur les bans de Remich et de Bech-Kleinmacher, districts : « ob der Heydt, unter den Eichen, Boidenbach et Ieselsberg » ;

4° dans toutes les vignes situées dans le rayon de la commune de Bous ;

5° dans toutes les vignes situées dans la section de Stadthredimus et dans les districts : « auf dem Wingertsberg » et « auf dem Weyerthalsberg » de la section de Greiveldange ;

6° dans toutes les vignes situées dans le rayon de la section de Lenningen ;

7° dans les vignes de la section d'Ehnen, district « ob den Eventer » entre Ehnen et Wor-

**Bekanntmachung. — Gemeindeglement.**

In seiner Sitzung vom 1. Mai lezthin hat der Gemeinderat von Biver das in dieser Gemeinde bestehende Reglement vom 21. Mai 1898, über die Führung von Volksregistern, abgeändert. — Die diesbezügliche Beratung ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 15. Mai 1909.

Der General-Direktor des Innern,  
**H. Kirpach.**

**Beschluß vom 15. Mai 1909, betreffend die Vertilgung des Nebenstechers (Rhyrachites betuli).**

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung ;

Auf den Bericht des ständigen Ausschusses der Weinbaukommission vom 15. Mai c. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1892 über die Vertilgung landwirtschaftlich schädlicher Insekten und Kryptogamen ;

Nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Beschließt :

**Art. 1.** Es wird dieses Jahr zur Vertilgung des Nebenstechers geschritten :

1. in allen im Bereich des Bannes von Bürmeringen gelegenen Weinbergen ;

2. in allen im Bereich des Bannes von Remerschen gelegenen Weinbergen ;

3. in allen auf den Bännen von Remich und Bech-Kleinmacher, und zwar der Gemarkungen : „ob der Heydt, unter den Eichen, Boidenbach und Ieselsberg“ gelegenen Weinbergen ;

4. in allen Weinbergen im Bereich der Gemeinde Bous ;

5. in allen Weinbergen der Sektion Stadthredimus und in den Gemarkungen : „auf dem Wingertsberg“ und „auf dem Weyerthalsberg“ der Sektion Greiveldingen ;

6. in allen im Bereich der Sektion Lenningen gelegenen Weinbergen ;

7. in den Weinbergen der Sektion Ehnen und zwar der Gemarkung : „ob den Eventer“, zwischen

meldange, et dans toutes celles des sections de Machtum, Ahn et Wormeldange, à l'exception de celles se trouvant en-deçà du chemin de Gostingen à Oberdonven, près de Kapenacker ;

8° dans toutes les vignes de la commune de Grevinmacher ;

9° dans les vignes de la section de Niederdonven, lieu dit : « Kuobenberg-Touschacker » ;

10° enfin, dans toutes les vignes situées sur le territoire de la commune de Mertert.

**Art. 2.** Les mesures de destruction seront les suivantes :

1° Dès la publication du présent arrêté, les vigneron<sup>s</sup> intéressés ramasseront ou feront ramasser les insectes à l'état parfait. Ce travail sera fait de préférence de grand matin du vers le soir. Les insectes seront écrasés sur place ou détruits à domicile avec de l'eau bouillante.

2° De dix en dix jours et jusqu'à la fin du mois de juillet, on recueillera les feuilles roulées (cigares) pour les livrer le soir du même jour par bourgmestre, à l'échevin ou à la personne qui aura été désignée à cette fin. Ces feuilles seront brûlées sur-le-champ.

La mesure qui précède est applicable également aux feuilles roulées trouvées sur les arbres fruitiers (poiriers et autres) épars ou plantés le long des chemins dans les dites vignes.

**Art. 3.** Pendant la période ci-dessus indiquée, la visite des vignes se fera le 28 mai, 8, 18, 28 juin, 8, 18 et 28 juillet par les agents de la police locale ou générale.

**Art. 4.** Ces agents rechercheront et constateront les infractions aux prescriptions de l'art. 2 du présent arrêté. Ils dresseront à charge des contrevenants procès-verbal qu'ils transmettront à l'officier du ministère public près le tribunal de police qui devra connaître de l'infraction.

**Art. 5.** Les contrevenants aux prescriptions de l'art. 2 de l'arrêté encourront les peines portées par l'art. 3 de la loi du 15 mars 1892, concernant la destruction des insectes et des

Ghnen und Wormeldingen, und in denen der Sektionen Machtum, Ahn und Wormeldingen, ausschließlich der Weinberge diesseits des Weges von Gostingen nach Oberdonven, bei Kapenacker ;

8. in allen Weinbergen der Gemeinde Grevinmacher ;

9. in den Weinbergen der Sektion Niederdonven, Ort genannt ; „Kuobenberg-Touschacker“ ;

10. endlich, in allen Weinbergen der Gemeinde Wertert.

**Art. 2.** Diese Vertilgung ist folgendermaßen vorzunehmen :

1. Gleich bei Bekanntmachung gegenwärtigen Beschlusses haben die beteiligten Winzer die Käfer zu sammeln oder sammeln zu lassen. Diese Arbeit soll vorzugsweise des Morgens in Frühe oder gegen Abend vorgenommen werden. Die Käfer sind an Ort und Stelle zu zerdrücken oder zu Hause mittelst kochenden Wassers zu toten.

2. Von zehn zu zehn Tagen und bis zu Ende des Monats Juli sind die Wickel (Cigarren) zu sammeln und am nämlichen Tage an den Bürgermeister, den betreffenden Schöffen oder an die hierzu bezeichnete Person abzuliefern. Die Wickel müssen sofort verbrannt werden.

Vorstehende Maßnahme bezieht sich auch auf die Wickel, welche an den Obstbäumen (Birnbäumen, u. a.) in den Weinbergen oder an den durch diese führenden Wegen vorgefunden werden.

**Art. 3.** Während der angegebenen Zeit findet durch die Beamten der Lokal- oder allgemeinen Polizei ein Begang der Weinberge statt, am 28. Mai, 8., 18., 28. Juli, 8., 18. und 28. Juli.

**Art. 4.** Diese Beamten stellen die Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften vorstehenden Art. 2 fest und errichten gegen die Zuwiderhandelnden Protokoll, welches dem öffentlichen Ministerium beim zuständigen Polizeigericht übermacht wird.

**Art. 5.** Zuwiderhandlungen gegen Art. 2 des Beschlusses verfallen den unter Art. 3 des Gesetzes vom 15. März 1892, betreffend die Vertilgung landwirtschaftlich schädlicher Insekten und

végétaux nuisibles à l'agriculture. Il appartiendra au juge de statuer conformément aux dispositions de l'art. 4 de la dite loi.

**Art. 6.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*. Il sera en outre affiché et publié de la manière usitée dans les communes intéressées.

Luxembourg, le 15 mai 1909.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*Avis. Brevets d'invention*

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois d'avril 1909 en conformité de la loi du 30 juin 1880 à savoir :

N° 7869. — 2. April. — Verfahren zur Herstellung löslicher Cellulose. — P. Marino in London.

N° 7870. — 5. April. — Vexierschloss für Türen. — G. Kuppe in Liegnitz.

N° 7871. — 6. April. — Vorrichtung zum Entkuppeln von durchgehenden Pferden. — J. Rompf in Erlangen.

N° 7872. — 6. April. — Frein à liquides pour véhicules automobiles. — Société des Automobiles Peugeot, à Paris.

N° 7873. — 6. April. — Phasenkompensation bei Transformatoren. — Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie. in Baden.

N° 7874. — 6. April. — Waschverfahren. — J. Mohne in Leipzig.

N° 7875. — 6. April. — Tissu maille et son procédé d'obtention. — L. Durochat, P. Millou et J. Vollet Bert à Paris.

N° 7876. — 6. April. — Machines et appareils hydrauliques et pneumatiques avec dispositif d'élancheité constitué par une manchette extensible, rabattable. — P. Brandt à St. Petersburg.

N° 7887. — 8. April. — Elektrische Sicherheitsschaltung zur Verhütung des Ueberschreitens eines Haltsignals bei Eisenbahnen. — J. Bredick in Mörs a. R.

N° 7878. — 8. April. — Vorrichtung zur Verhütung des Eindringens von Staub, Zugluft etc. an Türen, Fenstern und dergl. — H. Hambloch & H. Schauenberg in Duisburg.

N° 7879. — 8. April. — Gardinenstangenbefestigungsvorrichtung. — J. Schmitz in Köln Sulz und H. Schmitz in Brühl.

N° 7880. — 8. April. — Vollgatterlehre. — K. Brand in Speichertz.

Pflanzen vorgeesehenen Strafen. Dem Richter steht es zu, gemäß den Bestimmungen des Art. 4 besagten Gesetzes zu verfahren.

**Art. 6.** Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und durch Ausruf und Aufschlag in den betreffenden Gemeinden bekannt gemacht werden.

Luxemburg, den 15. Mai 1909.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen

N° 7881. — 8. April. — Verfahren zur Brikettierung oder Agglomeration von Erzen und Produkten mittelst Chlormagnesiums, unter gleichzeitiger Gewinnung von Chlor oder Chlorprodukten. — G. A. Brackelsberg in Düsseldorf-Stockum.

N° 7882. — 9. April. — Kabelklemme. — M. Kestler in Duisburg.

N° 7883. — 9. April. — Hohlkörper mit Luftzufuhr für Feuerungen. — J. Thau in Strassburg.

N° 7884. — 10. April. — Verfahren zur Herstellung eines haltbaren, leicht löslichen Eigelbpulvers. — C. Gottleben in Metternich bei Coblenz.

N° 7885. — 10. April. — Kontrollapparate für Flüssigkeiten. — C. Basten in M. Gladbach.

N° 7886. — 13. April. — Kartenautomat für Auskünfte. — F. Müntel und A. Bohneck, geb. Laufer in Beuthen.

N° 7887. — 13. April. — Tissu relativement imperforable et fil pour tissu à fils non entrelacés ainsi que procédé pour faire ce fil. — E.-D.-C. Bayne et L.-A. Subers à Cleveland.

N° 7888. — 14. April. — Cubilot à soudure pour la chaude incondescence renforcé au siège du couvercle et au fond. — Maschinen und Dampfkesselabrik Guillaume Werke à Neustadt Haardt.

N° 7889. — 14. April. — Chaudière aquatubulaire avec chambre de division droite. — O. Guillaume à Neustadt-Haardt.

N° 7890. — 14. April. — Arçon de sellette avec deux cannelures ou bourrelets sur toute sa largeur. — R. Guillaume à Mülheim s. Rh.

N° 7891. — 15. April. — Bierkühl- und Wärme-Apparat. — M. Echternach in Ueberherrn.

N° 7892. — 15. April. — Kugelventilanordnung für Fahrräder und Automobile. — J. Schmitz in Triberg.

N° 7893. — 15. April. — Doppelter Gichtverschluss mit Sicherheitshaube. — Gewerkschaft Deutscher Kaiser Hamborn in Brückhausen a. Rh.

N° 7894 — 15. April. — Vorrichtung an Maschinen zur Herstellung von Schachteln zum Zubringen der Arbeitsstücke — H. A. *Kaysan* in Kassel

N° 7895 — 17. April. — Kahn mit Wasserrad, Schiffschraube, Flossen und Bremse. — A. *Bink* in Naumburg.

N° 7896. — 17. April. — Verfahren und Maschine zur Herstellung von Papierdulen. — G. *Thomson* in Moskau

N° 7897 — 17. April. — Verfahren und Maschine zum Schliessen von gelotterten Papierdulen — *Derselbe*.

N° 7898 — 17. April — Essbesteckhalter. — G. *Fischer* in Plauen.

N° 7899. — 17. April. — Verfahren und Vorrichtung zur Erzeugung kinematographischer Bilder. — E. *Escher* und K. *Kochendorfer* in Leipzig

N° 7900. — 20. April — Verfahren und Vorrichtung zur Steuerung von durch den Druck von Gasen oder Dämpfen getriebenen Maschinen. — Zusatzpatent zu n° 6347 vom 4. Mai 1906 — G. *Kresselbach* in Rath (Düsseldorf).

N° 7901 — 20. April — Pneumatisch federndes Automobilrad — H. *Mentz* in Breslau.

N° 7902 — 22. April — Fenêtre à guillotine. — F. *Stockem* à Uccle.

N° 7903. — 23. April. — Brique en béton pour murs creux. — J. *Rosmans* à Ixelles-Bruxelles.

N° 7904. — 23. April — Verbesserungen in der Eisen- und Stahlhüttenkunde. — W. *Speers*, *Simpson* und H. *Oviatt* in London.

N° 7905 — 24. April. — Fliegenschutzdecke für Pferde und dergl. — H. *Scharnhorst* in Bordenau.

N° 7906. — 24. April. — Elastische Schutzvorrichtung zur Verhütung des Herabsturzens und dessen Folgen — E. *Schreyer*, geb. *Stechan* in Hildesheim.

N° 7907. — 24. April. — Verfahren zum Brikkettieren von Gichtstaub. — Dr. W. *Schumacher* in Osnabrück.

N° 7908. — 24. April. — Dünger oder dgl. Einleger. — A. *Meyer* in Unterstedt.

N° 7909. — 24. April. — Neuerung an Kartoffelermaschinen. — A. *Ruiz* in Kettig.

N° 7910. — 27. April. — Reklamesäule mit Seitenabheber, Cigarrenabschneider oder dergl. — E. *Ruther* in Oldenburg.

N° 7911. — 27. April — Selbstladepistole. — O. *Paage* in Charlottenburg und R. *Becker* in Berlin. (Brevet retiré).

N° 7912. — 28. April. — Matériaux pour constructions en béton armé. — L. *Monoyer & fils* à Bruxelles.

N° 7913. — 28. April. — Vorrichtung zum An- und

Ausziehen von Geberschuben. — *Graf von Taxts* in Innsbruck

N° 7914. — 28. April. — Pedalier à embrayage pour motocyclettes. — L. *Lambellin* à Dijon.

N° 7915 — 30. April — Universalbaugerüstklammer — E. *Becker* in Luxemburg

N° 7916 — 30. April. — Recipients en papier enroulé en hélice et leur mode de fabrication. — Ch. Fr. *Jenkins* à Washington.

Ont été transférés :

Le 2 avril 1909, le brevet N° 4231. — Procédé d'extraction des corpuscules solides contenus dans les sucs organiques tels que le sang, le lait etc., sous forme de poudre sèche — à la *Trufool Limited* 28 *Queen Street* in the *City of London*.

Le 5 avril 1909, les brevets, N°s 6252 et 7027 — Trockenpresse — à la *Maschinenbau-Anstalt Humboldt*, à Kalk-Bez-Görlitz.

Les brevets ci-après sont et après pour défaut de paiement de la taxe annuelle.

N° 3875. — Neuerungen an Cigarrenmaschinen.

N° 5010. — Verfahren zur Conservierung von Weichkäse.

N° 5400. — Einbauehoir pour chaussures.

N° 5407. — Cigarrenmaschinen mit elastischen Wickelwalzen.

N° 6167. — Procédé et appareils pour la désinfection des objets de literie et autres et la destruction des parasites.

N° 6171. — Gemisch aus fein verteilten oder granulierten Metall-Sauerstoff, Metall-Schwefel- oder Metall-Hallogen Verbindungen oder Gemengen dieser Stoffe mit Reduktionsstoff nach Art des Aluminiumthermits.

N° 6177 — Vanne à registre inverseur pour fours à régénérateurs et autres fours à gaz analogues.

N° 6178. — Moteur rotatif à cylindres rectilignes.

N° 6192. — Trousse pantalon.

N° 6659. — Klammer zur Befestigung von Leitungsdrähten an Isolatoren.

N° 6670 — Rotationsdampfmaschine.

N° 6673 — Befestigungsvorrichtung für Hufeisengriffe und Hufeisenstollen.

N° 6675 — Taschenschreibmaschine mit gedrängter Tastwerk-Hebelanordnung und unlegbarem Papierwalzenzylinder.

N° 6683. — Perfectionnements dans les moyens de

production du vide par la condensation de la vapeur d'eau, et applications qui en résultent.

N° 7203. — Bouteille irremplissable

N° 7209. — Besenstielbefestigung.

N° 7210. — Sieb- und Sortiertrommel.

N° 7213. — Système d'alimentation de courant pour chemins de fer électriques.

N° 7215. — Verfahren und Vorrichtung zur Rauchverbrennung.

N° 7218. — Elastische Radreifenkonstruktion.

N° 7219. — Kapselnbüchse

N° 7221. — Appareil destiné à la consension et à la guérison complète et naturelle des hernies.

N° 7228. — Dispositif de pulvérisation pour moteurs à refroidissement intérieur.

**Avis.**

Il est porté à la connaissance des intéressés que pour 1909, les mutations cadastrales dans les communes de Dudelange, Frisange, Leudelange et Roeser ne seront pas opérées par le géomètre cantonal, M. *Wirtz* à Esch s. l'Alz., mais par le géomètre auxiliaire, M. *Schammo*, du bureau central du cadastre à Luxembourg.

Luxembourg, le 19 mai 1909.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

N° 7229. — Dampfmaschine mit rotierendem Kolben.

N° 7230. — Kleiderbugel.

N° 7231. — Four à double foyer et à récupération de chaleur pour la fabrication de la braise et du charbon de bois.

N° 7233. — Kartoffelerntemaschine mit Wendeschar und in seitlichem Abstand von diesem angeordneten Gabelrad.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> mai 1909.

*Le Ministre d'Etat, Président*  
*du Gouvernement,*

EYSCHEN.

**Bekanntmachung.**

Es wird hiermit zur Kenntnis der Interessenten gebittet, daß für 1909 die Kataster-Mutationen in den Gemeinden Düdelingen, Frisingen, Leudelingen und Röser nicht durch den Kantonal-Geometer Hrn. *Wirtz* zu Esch a. d. Alzette, sondern durch den Hilfsgeometer Hrn. *Schammo*, vom Centralbureau des Kataster-Ministers in Luxemburg, ausgeführt werden.

Luxembourg, den 19 Mai 1909.

Der General Direktor der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

Markt- und Ladenpreise — Monat April 1909.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maß oder Gewicht	Niederrh.	Großrh.	W. d. V. Seite	Stromscheider	Luxemburg.	Merich.	Stedingen.	Stemich.	Willingen.	Wintden.	Wittl.
Weizen . . . . .	100 Kg.	28,95	31,00	31,00	27,00	27,50	26,50	26,00	26,50	—	27,00	27,50
Mischelfrucht . . . . .	"	26,44	29,00	27,00	25,00	25,50	25,00	24,00	25,00	—	24,50	25,50
Roggen . . . . .	"	23,22	24,00	24,00	22,00	22,25	22,00	20,00	—	30,00	22,00	22,50
Gerste . . . . .	"	23,00	28,00	24,00	22,00	21,50	21,00	19,00	—	20,00	23,00	21,00
Hafer . . . . .	"	21,90	22,50	22,00	22,00	22,50	22,00	22,50	21,00	20,00	21,00	22,50
Haideforn. . . . .	"	21,00	17,50	—	—	24,00	—	18,00	—	22,00	20,00	21,00
Erbsen . . . . .	"	30,00	30,00	37,50	35,00	32,75	30,00	—	27,00	43,00	28,50	28,00
Bohnen . . . . .	"	35,00	25,00	37,50	22,00	22,75	23,00	—	27,00	43,00	—	—
Linsen . . . . .	"	35,00	27,00	55,00	50,00	38,00	35,00	—	33,00	38,00	33,50	—
Kartoffeln . . . . .	"	8,61	10,00	13,00	9,00	10,18	8,00	7,50	8,00	8,00	8,00	7,50
Weizenmehl . . . . .	p. Kg.	0,56	0,55	0,55	0,54	0,60	0,60	0,60	0,45	0,55	0,55	0,50
Roggenmehl . . . . .	"	0,41	0,40	0,47	0,33	0,40	0,40	0,35	—	0,45	0,45	0,38
Mischelmehl . . . . .	"	0,51	0,50	0,47	0,43	0,50	0,50	0,45	0,40	—	0,50	0,47
Schensfleisch . . . . .	"	1,95	1,80	1,90	1,90	2,10	1,93	1,95	—	1,90	1,70	2,05
Ruh- od. Rindfl. . . . .	"	1,95	1,60	1,85	1,90	1,90	1,93	1,85	1,66	1,80	1,70	1,80
Schweinefl. frisch . . . . .	"	2,00	2,00	2,10	2,20	2,20	2,10	2,00	2,00	1,80	2,00	2,20
" geräuchert . . . . .	"	2,90	2,50	2,50	2,40	2,80	2,50	2,50	2,28	2,50	2,50	2,50
Kalb- fleisch . . . . .	"	2,00	2,10	2,00	2,20	2,10	2,00	2,15	2,20	2,00	1,80	2,00
Lamm- fleisch . . . . .	"	2,10	2,20	2,30	2,20	2,00	2,00	2,00	2,30	2,20	2,00	2,30
Butter . . . . .	"	2,86	2,90	3,35	2,61	3,48	2,68	2,70	3,34	3,10	2,92	2,88
Eier . . . . .	p. Dkd.	0,97	1,03	1,15	1,20	1,88	0,88	0,96	1,13	0,92	0,93	0,90
Stroh . . . . .	500 Kg.	25,00	25,00	25,00	27,80	30,00	30,00	25,00	25,00	25,00	25,00	25,00
Heu . . . . .	"	37,50	35,00	40,00	43,80	48,75	43,00	40,00	32,00	30,00	35,00	37,50
Klee . . . . .	"	30,00	—	41,00	—	48,75	35,00	35,00	35,00	30,00	30,00	37,50
Buchenholz . . . . .	p. Stere.	16,50	12,00	17,00	13,90	15,00	15,00	13,00	18,00	10,00	9,00	12,50
Eichenholz . . . . .	"	8,00	8,00	10,00	9,00	12,00	8,00	8,00	12,00	8,00	7,50	7,00
Weißholz . . . . .	"	7,00	—	9,00	—	—	—	5,00	—	—	—	5,50